

# SLV Elektronik GmbH

BETRIEBSANLEITUNG FÜR  
AUSSENLEUCHE

OPERATING MANUAL FOR  
OUTDOOR LUMINAIRE

MODE D'EMPLOI POUR  
LUMINAIRE EXTÉRIEUR

INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA  
LUMINARIA EXTERIOR

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PER  
LAMPADA ESTERNO

GEbruIKSHANDLEIDING VOOR  
BUITENLAMP

INSTRUKTIONSVEJLEDNING FOR  
UDENDØRS LYSET

INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA  
LAMPY ZEWNĘTRZNA

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
СВЕТИЛЬНИК НАРУЖНОГО ОСВЕЩЕНИЯ

BRUKSANVISNING FÖR  
UTOMHUSLAMP

DIŞ ALAN LAMBASI  
İÇİN KULLANMA KILAVUZU



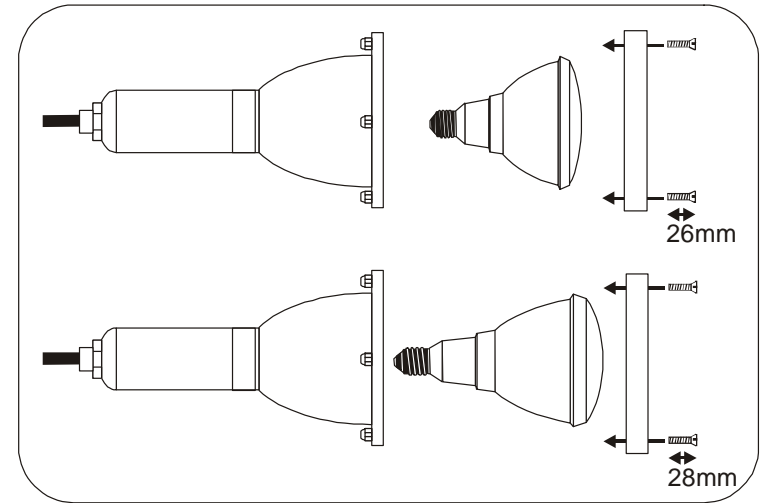
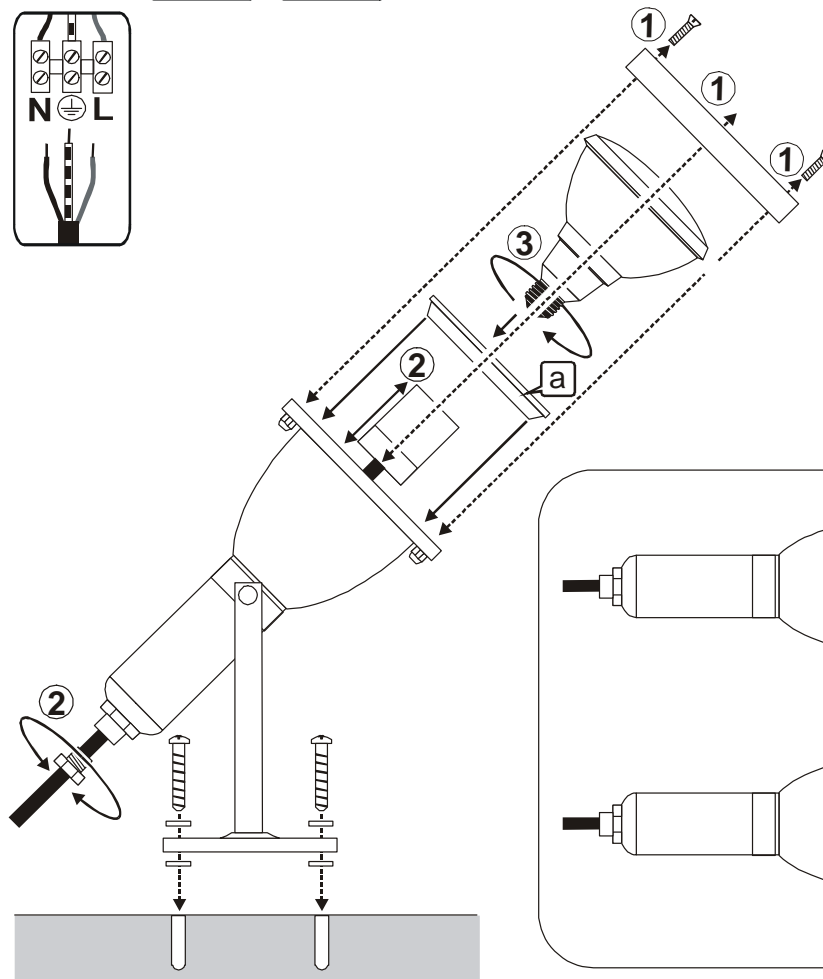
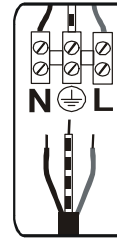
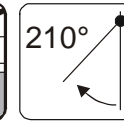
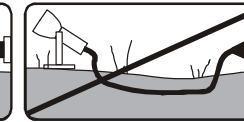
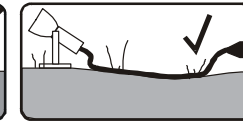
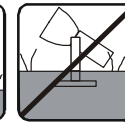
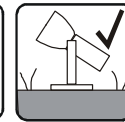
## NAUTILUS PAR38



PAR38-od, E27, 80W max.

Ø 15,5 x 25cm

1,15 kg



art.-no. 229100 25.09.2012 © SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0 Technische Änderungen vorbehalten. Technical Details are subject to change. Les détails techniques sont sujet à des changements. Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas. Modifiche tecniche riservate. Behoudens technische wijzigingen. Ret til tekniske ændringer forbeholdes. Zmiany techniczne zastrzeżone. Сохраняется право на внесение технических изменений. Tekniska ändringar kan förekomma. Teknikdeğişiklik yapma hakkı saklıdır.

# DEUTSCH

## BETRIEBSANLEITUNG FÜR AUSSENLEUCHE NAUTILUS PAR38

Lesen Sie diese kurze Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch zugänglich auf!

### SICHERHEITSHINWEISE

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Lebens-, Verbrennungs- und Brandgefahr führen!

- Installations-, Montagearbeiten und Arbeiten am elektrischen Anschluss darf nur eine zugelassene Elektrofachkraft durchführen.
- Anschlussstyp X: Sollte die Anschlussleitung beschädigt sein, darf diese nur durch eine spezielle Leitung ersetzt werden. Diese Leitung ist bei Ihrem Fachhändler erhältlich.
- Das Kabel der Leuchte darf nicht im Erdreich verlegt werden.
- Das Produkt darf nicht verändert oder modifiziert werden.
- Hängen und befestigen Sie nichts an dem Produkt, insbesondere keine Dekoration.
- Decken Sie das Produkt nicht ab. Beeinträchtigen Sie nicht die Luftzirkulation.
- Belüftungs- oder Ablauföffnungen dürfen nicht abgedeckt sein.
- Die Leuchte darf nur mit einem intakten Schutzglas betrieben werden.
- Der Fuß oder die Basis der Leuchte muss frei bleiben und darf nicht mit Erdreich, Schmutz, Laub, etc. bedeckt sein.
- Im Fehlerfall dürfen Sie das Produkt NICHT mehr berühren und weiter betreiben. Schalten Sie das Produkt am externen Lichtschalter oder durch Freischalten der Leitung an der Sicherung sofort aus! Bei Berührung und weiterem Betrieb im Fehlerfall besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag, Verbrennungsgefahr oder Brandgefahr!  
Ein Fehlerfall liegt vor, wenn
  - sichtbare Beschädigungen auftreten.
  - das Produkt nicht einwandfrei arbeitet (z.B. flackern).
  - es qualmt, dampft, oder bei hörbaren Knistergeräuschen.
  - Brandgerüche entstehen.
  - eine Überhitzung zu erkennen ist (z.B. Verfärbungen, auch an angrenzenden Flächen).
- Betreiben Sie das Produkt erst wieder nach Instandsetzung und Überprüfung ausschließlich durch eine zugelassene Elektrofachkraft!
- Das Produkt ist nicht für die Bedienung durch Kinder vorgesehen. Stellen Sie sicher, dass Kinder an dem Produkt keinen Schaden nehmen, z.B. durch Verbrennungen an heißen Oberflächen oder durch elektrischen Schlag.

Weitere Sicherheitshinweise sind durch dieses Symbol gekennzeichnet:




### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Produkt dient nur Beleuchtungszwecken und darf:


- nur mit einer Spannung von 230V ~50Hz betrieben werden.
- nur entsprechend der Schutzklasse I (eins) angeschlossen werden.
- nur auf einem stabilen, ebenen und kipffesten Untergrund fest montiert betrieben werden.
- nur auf normal bzw. nicht entflammaren Flächen (F-Zeichen) betrieben werden.
- keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung ausgesetzt werden.


### BETRIEB


 Der Abstand zwischen Leuchtmittel und angestrahlter Fläche muss mindestens **0,5m** betragen. Besondere Vorsicht gilt bei leicht entzündlichen Gegenständen (z. B.: Vorhänge, Gardinen, Laub, etc.).

### WARTUNG UND PFLEGE

#### Leuchtmittel

 Tauschen Sie Leuchtmittel immer rechtzeitig vor dem Ende der Lebensdauer aus, um Schäden an Personen, der Leuchte oder anderen Gegenständen zu vermeiden.


 Schalten Sie erst das Produkt spannungsfrei und lassen es abkühlen, bevor Sie das Leuchtmittel (Lampe) austauschen. Lassen Sie nach vorangegangenen Betrieb erst das Leuchtmittel abkühlen.

 Verwenden Sie nur für die Leuchte zugelassene Leuchtmittel. Angaben zu zugelassenen Leuchtmitteln befinden sich auf dem Typenschild.

- Zugelassene Leuchtmitteltypen: PAR38-od, E27, 80W max.
- Auswechseln des Leuchtmittels
  - Achten Sie bei der Verwendung von Leuchtmitteln darauf, dass diese für den Außenbereich geeignet sind.
  - Entfernen Sie die Blende (1).
  - Lösen Sie die Kabelverschraubung um die Fassung etwas aus dem Gehäuse zu ziehen (2).
  - Entfernen Sie das verbrauchte Leuchtmittel.
  - Schrauben Sie das neue Leuchtmittel auf die Fassung (3).
  - Ziehen Sie die Fassung mit dem Leuchtmittel wieder in das Gehäuse. Wichtig! Die Dichtung (a) muss richtig sitzen, um komplett zu schließen. (2)
  - Sichern Sie die Kabelverschraubung mit einem geeigneten Werkzeug.
  - Befestigen Sie wieder die Blende (1).
- Prüfen und säubern Sie die Dichtung (a) nach jedem Öffnen der Leuchte. Die Auflagefläche der Dichtung muss frei von Schmutz sein. Diese Maßnahmen dienen dem Erhalt der IP Schutzart.
- Achten Sie auf den richtigen Sitz der Dichtung (a). Ziehen Sie die Schrauben kreuzweise an, um eine gleichmäßige Belastung der Dichtung zu erzielen.

#### Pflege

- Folgende umweltbedingte Einflüsse können unerwünschte Wirkungen auf die Oberfläche des Produktes haben:
    - saurer Regen und Boden, hoher Salzgehalt in der Luft
    - Reinigungsmittel, Dünger insbesondere in Blumenbeeten
    - Streusalz, andere chemische Substanzen (z.B. Pflanzenschutzmittel)
- Schützen Sie das Produkt durch geeignete Maßnahmen, um Veränderungen der Oberfläche zu vermeiden.


 Schalten Sie erst das gesamte Produkt spannungsfrei und lassen es abkühlen, bevor Sie Reinigungs- oder Pflegemaßnahmen an dem Produkt vornehmen.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig - nur mit einem leicht angefeuchteten, weichen und fusselfreien Tuch. Beachten Sie eventuell beiliegende Hinweise.

### LAGERUNG UND ENTSORGUNG

#### Lagerung

- Das Produkt muss trocken, vor Verschmutzungen und mechanischen Belastungen geschützt, gelagert werden.


 Nach einer feuchten oder verschmutzenden Lagerung darf das Produkt erst nach einer Zustandsprüfung durch eine zugelassene Elektrofachkraft betrieben werden.





#### Entsorgung (Europäische Union)


- Produkt nicht im Hausmüll entsorgen! Produkte mit diesem Symbol sind entsprechend der Richtlinie(WEEE, 2003/108) über Elektro- und Elektronik-Altgeräte über die örtlichen Sammelstellen für Elektro-Altgeräte zu entsorgen!

### MONTAGE (nur durch zugelassene Elektrofachkraft)

 Schalten Sie die Stromversorgung bzw. die Anschlussleitung spannungsfrei, bevor Sie jegliche Arbeiten vornehmen!

 Verwenden Sie nur Zubehörteile, die mit dem Produkt mitgeliefert sind oder definitiv als Zubehör beschrieben werden!

 Überprüfen Sie, ob sich im Produkt lose Teile befinden. Ist das der Fall, und das Vorkommen solcher Teile nicht explizit beschrieben, darf das Produkt nicht installiert oder in Betrieb genommen werden.


 Verwenden Sie das beiliegende Montagematerial nur, wenn es für den Montageuntergrund geeignet ist. Ist dies nicht der Fall, verwenden Sie nur für den Montageuntergrund geeignetes Montagematerial.

#### Auspacken

- Nehmen Sie das Produkt vorsichtig aus der Verpackung und entfernen Sie jeglichen Transportschutz.
- Überprüfen Sie vor Entsorgung des Verpackungsmaterials, ob alle Bestandteile des Produkts entnommen sind.


#### Montageort

- Das Produkt ist nur für die Montage an der Wand, Decke und Boden geeignet.
- Beachten Sie den Sicherheitshinweis zum Abstand zur angestrahlten Fläche im Kapitel BETRIEB.


 Das Produkt darf nur der Schutzart IP65 entsprechend angewendet werden.

IP65: Schutz gegen Eindringen von Staub - Schutz gegen Strahlwasser aus allen Richtungen.

 Beachten Sie die gültigen Installationsvorschriften für den Außenbereich.

 Dichten Sie das Produkt nicht eigenhändig zusätzlich mit Silikon oder anderen Dichtmitteln ab.

#### Montageschritte (vor Montage komplett lesen)

- Montieren Sie die Leuchte, wie in der Abbildung dargestellt.
- Elektrischer Anschluss
  - Verwenden Sie eine Anschlussbox für den Außenbereich (z.B. SLV-Art.Nr. 228730), um die Leuchte an die Anschlussleitung anzuschließen.
  - Das Produkt muss durch eine allpolige Trennung von der Stromversorgung getrennt werden können.
  - Zum elektrischen Anschluss verbinden Sie die schwarze oder braune Ader (Außenleiter) der Anschlussleitung mit der Klemme L und die blaue Ader (Neutralleiter) der Anschlussleitung mit der Klemme N. Die grün-gelbe Ader (Schutzleiter) der Anschlussleitung wird mit der Erdungsklemme  des Produktes fest verschraubt.
- Einsetzen des Leuchtmittels
  - Achten Sie bei der Verwendung von Leuchtmitteln darauf, dass diese für den Außenbereich geeignet sind.
  - Setzen Sie das Leuchtmittel in die Leuchte ein, wie in der Abbildung dargestellt.
- Achten Sie auf den richtigen Sitz der Dichtung (a). Ziehen Sie die Schrauben kreuzweise an, um eine gleichmäßige Belastung der Dichtung zu erzielen.

 Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion und den sicheren Halt der Leuchte!

Art.-Nr. 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0.  
Technische Änderungen vorbehalten.

# ENGLISH

## OPERATING MANUAL FOR OUTDOOR LUMINAIRE NAUTILUS PAR38

Read this short manual carefully and keep it accessible for further reference!

### SAFETY MESSAGES

Disregard of the safety messages may lead to danger of life, burning or fire!

- Installation, mounting or works on the electrical connection may only be carried out by an approved electrician.
- Type X attachment: The external cable is of a special type and may only be replaced by the same type. This special cable is available at your specialist dealer.
- The cable of the luminaire may not be placed underground.
- The product may not be modified or converted.
- Do not hang or fasten anything on the product, especially no decoration.
- Do not cover the product - provide free air circulation.
- Openings providing aeration or drainage may not be covered.
- The luminaire may only be operated with a complete and intact protection glass.
- The foot or the base of the luminaire must be kept free and may not be covered with dirt, leaves, etc.
- In case of a malfunction you may NOT touch the product or operate it further. Disconnect the product from the power supply by an external switch or by the fuse.  
A malfunction exists when:
  - visible damages appear.
  - the product does not work properly (e.g. flickering).
  - smoke, steam or crackling sounds appear.
  - smell of burning is recognisable.
  - an overheating is recognisable (e.g. by discolouration of adjacent surfaces).Operate the product only after maintenance and examination by an approved electrician!
- This product is not intended to be used by children. Ensure that children do not suffer any harm e.g. by burns from hot surfaces or by electrical shock.


Additional safety messages are indicated by this symbol:  .

### USE AS DIRECTED

This product serves exclusively lighting purposes and may:


- only be used with a voltage of 230V ~50Hz.
- only be installed according to safety class I (one).
- only be operated when firmly mounted on a stable, even and tilt-fixed surface.
- only be operated on normally or not flammable surfaces.
- not be exposed to strong mechanical loads or to strong contamination.


### OPERATION


 The distance between the light source and the illuminated surface must be at least **0,5m**. Pay special caution to easily inflammable objects (e.g. curtains, fabrics, foliage, etc.).

### MAINTANANCE AND CARE

#### Light source

 Exchange the light source always before it reaches its lifespan, to avoid personal injuries, or damages of the luminaire or other objects.


 Disconnect the product from the power supply, before you exchange the light source. Let the light source cool down before replacement.

 Use only light sources that are suitable for the product. Suitable light sources are indicated on the type label.

- Suitable light sources: PAR38-od, E27, 80W max.
- Replacing the light source
  - The light source(bulb) must be suitable for outdoor application.
  - Remove the cover (1).
  - Unscrew the PG-screwing and carefully pull out the socket a little bit (2).
  - Remove the used light source.
  - Screw the new light source into the socket (3).
  - Carefully pull the socket with the bulb back into the housing. Important! The gasket (a) must be aligned properly to close completely tight (2).
  - Secure the cable screwing using a suitable tool.
  - Attach the cover (1).
- Check and clean the gasket (a) after each opening of the luminaire. The bearing surface of the gasket must be free of dirt. These measures ensure that the IP class is maintained.
- Note the proper fit for the gasket (a). Tighten the screws in a cross-wise order, to achieve an even pressure on the gasket.

#### Care

- The following environmental influences may have unwanted effects on the surface of the product:
  - acid rain and sour soil, high salt content in the air
  - cleaning agents, fertilizer especially in flowerbeds
  - thawing salt, other chemical substances (e.g. herbicides)Protect the product by adequate means to avoid unwanted changes of the surface.


 Disconnect the product from the power supply and let it cool down, before you clean the product.

- Clean the product on a regular basis using a slightly moistened, soft and fluff-free cloth. Please also note additional supplied notes on maintenance and care.

### STORAGE AND DISPOSAL

#### Storage


- The product must be stored in a dry and clean environment. Do not strain the product mechanically during storage.


 After a damp or soiling storage the product may only be installed after checking its condition by an approved electrician.


#### Disposal (European Union)


- Do not dispose the product with the regular household waste! Products marked with this sign must be disposed according to the directive(WEEE, 2003/108) on electrical and electronic devices at local collection points for such devices!

### INSTALLATION (only by an approved electrician)

 Switch off the mains or respectively the connection lead before doing any works!

 Use only parts, which are supplied with the product or are described as accessories!

 Inspect the product for loose parts inside the housing. When there are loose parts inside the housing and these are not explicitly described the product may not be installed or operated.


 Use the supplied fastening material only when it is suited for the installation background. If this is not the case use only fastening material suiting the installation background.


### Unpacking


- Carefully take the product out of the packaging removing any transport safeguards.
- Before disposal of the packaging material make sure that all components of the product are removed.

### Installation place


- The product is solely suited for installation on the wall, ceiling and floor.
- Note the security advice on the distance to the illuminated surface in the chapter OPERATION.


 The product may only be utilized according to IP65. IP65: Protection against dust (dust-tight) - Protection against jetted water from all directions.

 Prepare the power supply lead according to valid rules for outdoor installations.

 Do not seal the product yourself, using additional silicon or another sealant.

### Installation steps (read completely before installation)

- Install the luminaire as shown in the figure.
- Electrical Connection
  - Use a suitable outdoor connection box (e.g. art.-no. 228730), to connect the luminaire.
  - The product must be able to be separated by an all pole separation from the current supply.
  - For electric connection attach the black or brown wire (live conductor) of the connection lead with the clamp L and the blue wire (neutral conductor) of the connection lead with the clamp N. The green-yellow wire (protective conductor) of the connection lead has to be tightly screwed into the earth clamp  of the product
- Inserting the light source
- The light source(bulb) must be suitable for outdoor application.
  - Insert the light source into the luminaire as shown on the figure.
- Note the proper fit for the gasket (a). Tighten the screws in a cross-wise order, to achieve an even pressure on the gasket.

 Check if the product functions properly and is securely fixed!

art.-no. 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0  
Technical Details are subject to change.

# FRANÇAIS

## MODE D'EMPLOI POUR LUMINAIRE EXTERIEUR NAUTILUS PAR38

Veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi et conservez-le pour une relecture ultérieure !

### ⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le non-respect des indications de sécurité peuvent mener à un risque pour la vie, à des brûlures et à un incendie !

- L'installation, le montage et les travaux de branchement doivent être effectués seulement par un personnel professionnellement qualifié et agréé.
- Type de connexion X : si le câble de connexion est endommagé, il ne peut être remplacé que par un câble spécial. Vous trouverez ce câble chez votre revendeur spécialisé.
- Le câble de la lampe ne doit pas être posé sous terre.
- Le produit ne peut être ni changé ou modifié.
- N'accrochez ni ne fixez rien au produit, surtout pas de décoration.
- Ne couvrez pas le produit. N'empêchez pas l'air de circuler.
- Les trous d'aération ou d'écoulement ne doivent pas être recouverts.
- Le luminaire peut être mis en fonction avec un verre de protection intacte.
- Le pied et la base de la lampe doivent rester dégagés et doivent pas être recouverts de terre, de saleté etc.
- En cas de dysfonctionnement le produit ne doit pas être touché. Eteindre le produit par l'interrupteur externe, ou bien déverrouiller la ligne au fusible! Dans le cas d'un contact avec le produit et d'une poursuite de son fonctionnement, malgré l'état de dysfonctionnement, persiste un danger mortel par décharge électrique ou danger de brûlures! Une dysfonctionnement existe, si
  - des endommagements apparentes surviennent.
  - le produit ne fonctionne pas correctement (p. ex. clignoter)
  - le produit dégage une fumée abondante ou fait un bruit de pétilllement.
  - une odeur de brûlé se fait sentir.
  - une surchauffe se fait remarquer (p. ex. changement de couleur, aussi sur les surfaces voisines).
- La mise en fonction de nouveau ne doit être effectuée qu'après une réparation et vérification par un personnel qualifié et autorisé!
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation par des enfants. Assurez-vous que les enfants ne peuvent être blessés par le produit, p.ex. par des brûlures aux surfaces très chaudes ou par une décharge électrique.

Indications de sécurité complémentaires caractérisés par ce symbole:



### A UTILISER COMME INDIQUÉ

Ce produit sert seulement aux fins d'éclairage et doit :

- être prévu pour une tension de 230V ~50Hz.
- uniquement être raccordé selon la classe de protection I (un).
- être monté sur un fond stable, lisse et non basculante.
- être mis en service sur une surface normale et non inflammable (p.ex. caractères F).
- ne pas être exposé à des forces mécaniques fortes ou bien des saletés et salissures.

### OPÉRATION

⚠ La distance entre la lampe et la surface d'éclairage doit être d'au moins **0,5m**. Une prudence particulière est à apporter pour les objets facilement inflammables (p.ex. rideaux, feuilles, etc.).

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

#### L'ampoule / lampe

⚠ A fin d'éviter des dégâts aux personnes, au luminaire ou à d'autres choses, veuillez changer la lampe à temps et avant la fin de sa longévité.

⚠ Coupez d'abord le produit de toutes les sources d'alimentation et mettez le hors tension, laissez la lampe refroidir avant de le changer.

⚠ Veuillez utiliser pour le luminaire seulement des lampes admissibles. Des données pour lampes sont signalées sur la plaque d'identification.

- Lampes autorisées : PAR38-od, E27, 80W max.
- Changer la lampe
  - Lorsque vous utilisez des agents lumineux, vérifiez qu'ils sont appropriés pour une utilisation extérieure.
  - Enlevez le hublot (1).
  - Desserrez le raccord à vis du câble pour sortir légèrement le support hors du boîtier (2).
  - Enlevez la lampe usée.
  - Vissez la lampe nouvelle sur la douille (3).
  - Remettez le support avec l'agent lumineux dans le boîtier. Important ! Le joint (a) doit être placé de manière appropriée pour en assurer l'étanchéité. (2)
  - Assurez le presse-étoupe avec un outil approprié.
  - Fixez le hublot de nouveau (1).
- Contrôlez et nettoyez le joint (a) à chaque ouverture du lampadaire. La surface du joint doit être propre. C'est une mesure pour garantir la protection IP.
- Veillez à ce que le joint (a) soient bien mis. Vissez en croix les vis du hublot ou de l'anneau de maintien pour garantir une charge régulière du joint.

#### Entretien

- Les influences suivantes peuvent avoir des conséquences indésirables sur la surface du produit :
    - les pluies acides ou le sol acide, une haute teneur en sel dans l'air
    - des nettoyants basiques et acides, les engrais particulièrement dans les platebandes de fleurs
    - du sel de déneigement, d'autres substances chimiques (par ex. des produits phytosanitaires)
- Protégez le produit avec des mesures adéquates pour éviter des modifications de la surface.

⚠ Mettez hors tension la totalité du produit et laissez-le refroidir, avant de procéder à des mesures de nettoyage ou d'entretien au produit.

- Veillez nettoyez le produit uniquement avec un chiffon doux, légèrement humidifié, et ne peluchant pas. Veuillez respecter S.V.P. les instructions de nettoyage et d'entretien éventuellement ci-jointes.

### STOCKAGE ET RETRAITEMENT

#### Stockage

- Le produit doit être stocké dans un lieu sec, à l'abri de saleté, salissure et de toute charge mécanique.

⚠ Après un entreposage dans un environnement humide ou sâle, il est nécessaire de faire contrôler l'état par une personne qualifiée avant de le remettre en marche.

#### Information de recyclage (Union européenne)



- Ne recyclez pas le produit avec les ordures ménagères ! Les produits qui présentent ce symbole sont à recycler suivant la directive (WEEE, 2003/108) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, via des points de collecte pour appareils électriques usagés !

### INSTALLATION (seulement par un électricien éprouvé!)

⚠ Coupez l'interrupteur général de votre installation reps. la ligne de rattachement concernée, avant de commencer tout travail!

⚠ Utilisez uniquement les éléments livrés avec ce produit ou bien décrits comme accessoires!

⚠ Vérifiez si le produit contient des éléments en vrac. Si c'est le cas, alors que la présence de ces éléments n'est pas signalée explicitement, le produit ne doit pas être installé, ou mis en fonction.

⚠ Utilisez le matériel de fixation livré, si et seulement si ce dernier est approprié au fond de montage. Dans le cas contraire, utilisez des éléments de fixations appropriées.

#### Déballage

- Enlevez avec soin le produit de son emballage, et écarter tous les éléments qui ont servi à sa protection lors du transport.
- Contrôlez l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage, et avant tout retraitement.

#### Lieu d'installation

- Le produit est seulement approprié pour le montage au mur, au plafond et au sol.
- Respectez l'indication de sécurité relative à la distance à la surface d'éclairage dans le chapitre OPÉRATION.

⚠ Le produit doit uniquement être utilisé conformément au type de protection IP65.

IP65: Protection contre la pénétration de poussière - Protection contre jets d'eau provenant de toutes les directions.

⚠ Si on installe le produit à l'extérieur, Il faut respecter les instructions d'installation pour cet endroit.

⚠ Ne colmatez pas le produit de votre initiative en ajoutant de silicou ou outre matériel de colmatage.

**Etapas successives pour installer le luminaire** (à lire complètement avant le montage)

- Assemblez le luminaire comme figuré sur l'image.
- Raccordement électrique
  - Utilisez un box de raccordement pour l'extérieur (p.ex. SLV numéro d'article 228730) pour raccorder le luminaire à la câble de raccordement.
  - Le produit doit être coupé individuellement de l'alimentation électrique.
  - Pour réaliser le raccordement électrique, connectez le fil électrique noir ou brun (la phase) du réseau électrique à la borne L et le fil électrique bleu (fil neutre) du réseau électrique à la borne N. Le fil électrique vert et jaune (la masse) doit être vissé fermement sur la borne reliée à la terre
- Installation de la lampe
- Lorsque vous utilisez des agents lumineux, vérifiez qu'ils sont appropriés pour une utilisation extérieure.
  - Placez la lampe dans le luminaire comme ceci est représenté sur le schéma.
- Veillez à ce que le joint (a) soient bien mis. Vissez en croix les vis du hublot ou de l'anneau de maintien pour garantir une charge régulière du joint.

⚠ Vérifiez le bon fonctionnement et l'attache correcte du luminaire!

numéro d'article 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0  
Les détails techniques sont sujet à des changements.

# ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA LUMINARIA EXTERIOR NAUTILUS PAR38

¡Lea atentamente estas breves instrucciones y guárdelas al alcance para futuras consultas!

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

¡La no observancia de las indicaciones de seguridad puede conducir a peligro de muerte, de quemaduras y de incendio!

- Los trabajos de instalación, montaje y de conexión sólo deben ser realizados por un electricista autorizado.
- Tipo de conexión X: en caso de desperfecto en el cable de conexión, este solamente puede ser sustituido por un cable especial, en venta en comercios especializados.
- El cable de la luminaria no debe colocarse en tierra.
- El producto no debe ser alterado o modificado.
- No cuelgue ni fije nada en el producto, especialmente ningún tipo de decoración.
- No cubra el producto, no obstruya la circulación de aire.
- Los orificios de ventilación o de salida no deben cubrirse.
- La luminaria se debe utilizar solamente con un cristal de protección intacto.
- El pié o la base de la luminaria debe quedar libre y no debe cubrirse de tierra, suciedad, hojas, etc.
- En caso de un defecto, el producto ya no se debe tocar. ¡Desconecte inmediatamente el producto en el interruptor de luz externo o la alimentación eléctrica mediante el fusible. El producto está defectuoso cuando:
  - hay deterioros visibles.
  - no funciona perfectamente (p.ej. centelleo).
  - se produce humo, vapor o un chisporroteo perceptible al oído.
  - se producen olores a quemado.
  - llega a ser notable un sobrecalentamiento (p.ej. cambio de colores también en superficies adyacentes).

Siga manejando el producto sólo tras la reparación y una verificación realizada exclusivamente por un técnico electricista autorizado!

- El producto no está previsto para ser manipulado por niños. Asegúrese de que estos no sufran daños, p.ej. por quemarse con superficies calientes o por descarga eléctrica.


Demás indicaciones de seguridad llevan este símbolo: .

### EMPLEO SEGÚN NORMATIVAS

Este producto sirve únicamente para fines de iluminación y debe:


- utilizarse solamente con una tensión de 230V~50Hz.
- conectarse solamente conforme a la clase de protección I (uno).
- utilizarse solamente montado fijamente sobre un fondo estable, llano y firme.
- utilizarse solamente sobre áreas normales o bien no inflamables (símbolo F).
- no ser expuesto a cargas mecánicas o suciedades excesivas.


### FUNCIONAMIENTO


 La distancia entre lámpara y zona iluminada debe ser de como mínimo **0,5m**. Tome especial precaución con objetos fácilmente inflamables (p.ej. cortinas, hojas secas, etc.).

### MANTENIMIENTO Y CUIDADO

#### Lámpara

 Cambie las lámparas siempre a tiempo antes de acabar su vida útil a fin de evitar daños a personas, en la luminaria o en otros objetos.


 Primero, desconecte la fuente de alimentación del producto y deje enfriar la lámpara antes de cambiarla.

 Utilice para la luminaria solamente lámparas homologadas. En la placa de características hay los datos de las lámparas homologadas.

- Tipos de lámpara autorizados: PAR38-od, E27, 80W max.
- Sustitución de la lámpara
  - Al emplear bombillas, cuide de que estas sean aptas para su uso en el exterior.
  - Quite la cubierta (1).
  - Afloje el racor del cable para poder extraer un poco el portalámparas de la carcasa (2).
  - Quite la lámpara gastada.
  - Enrosque la lámpara nueva sobre el portalámparas (3).
  - Ponga de nuevo el portalámparas con la bombilla en la carcasa. ¡Importante! La obturación (a) debe estar bien ajustada para poder cerrar completamente. (2)
  - Asegure la atornilladura de cables con una herramienta apropiada.
  - Vuelva a fijar la cubierta (1).
- Compruebe y limpie la empaquetadura (a) cada vez tras haber abierto la luminaria. La superficie de apoyo de la empaquetadura debe ser libre de suciedad. Estas medidas sirven para conservar la clase de protección IP.
- Preste atención a la posición correcta de la empaquetadura (a). Apriete en cruz los tornillos de la cubierta del anillo de retención a fin de obtener una carga uniforme de la empaquetadura.

#### Cuidado

- Las siguientes influencias del medio ambiente pueden afectar la superficie del producto:
    - lluvia y suelo ácidos, alta concentración salina del aire
    - sal para derretir la nieve, detergentes
    - Abono sobre todo en arriates, otras sustancias químicas (p.ej. productos pesticidas)
- Proteja el producto mediante medidas apropiadas para evitar alteraciones de la superficie.


 Antes de llevar a cabo acciones de cuidado o limpieza, desconecte de la tensión el producto por completo y déjelo enfriar.

- Limpie el producto pasando solamente un trapo blando y libre de pelusas ligeramente húmedo. Por favor tenga en cuenta también las recomendaciones de cuidado y de limpieza eventualmente adjuntas.

### ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

#### Almacenamiento


- El producto se debe almacenar en un ámbito seco, protegido contra ensuciamiento y exigencias mecánicas.


 Tras un almacenamiento con humedad o suciedad, el producto sólo puede ser puesto en funcionamiento por un electricista autorizado.


#### Indicaciones para la eliminación (Unión Europea)


- ¡No tirar el producto con la basura doméstica! Los productos con este símbolo deben eliminarse, de acuerdo con la directiva (WEEE, 2003/108) sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, llevándolos a los puntos de recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos locales.

### MONTAJE (¡sólo por un electricista homologado!)

 ¡Antes de empezar con cualquier tipo de trabajo, desconecte la fuente de alimentación resp. el cable de alimentación!

 ¡Utilice solamente partes suministradas junto con el producto o partes que son descritas de forma explícita como accesorio!

 Compruebe si en el producto hay partes sueltas. En caso afirmativo y si la presencia de tales partes no es explícitamente descrita, el producto no deberá ser instalado o puesto en servicio.


 Utilice el material de fijación adjuntado solamente en caso de que sea apropiado para la superficie de montaje. No siéndolo así, utilice un material de fijación apropiado para el fondo respectivo.

#### Desembalaje


- Saque el producto cuidadosamente del embalaje y retire todos los bloqueos de transporte.
- Antes de eliminar el material de embalaje, compruebe si ha sacado todos los componentes del producto.


#### Lugar de montaje

- El producto sólo es apropiado para el montaje en la pared, el techo y el montaje suelo.
- Preste atención a la indicación de seguridad referente a la distancia de la zona iluminada en el capítulo FUNCIONAMIENTO.

 El producto se debe utilizar solamente conforme a la clase de protección IP65.


IP65: Protección contra la penetración de polvo - Protección contra chorros de agua procedentes de todas las direcciones.

 En caso de instalaciones en el exterior deban tenerse en cuenta las prescripciones de instalación vigentes para esta zona.

 No impermeabilice por sí mismo el producto adicionalmente con silicona u otros agentes de obturación.

#### Pasos de montaje (leer por completo antes de llevar a cabo el montaje)


- Vuelva a montar la luminaria según la representación en el dibujo.
- Conexión eléctrica

- Utilice una caja conexión para exteriores (p.ej. SLV n° 228730) para conectar la luminaria al cable de alimentación.
- El producto debe poder desconectarse de la alimentación de corriente a través de un interruptor multipolar.
- Para la conexión eléctrica conecte el conductor negro o marrón (conductor exterior) del cable de alimentación con el borne L y el conductor azul (conductor neutro) del cable de alimentación con el borne N. El conductor verde-amarillo (conductor protector) del cable de alimentación se atornilla fijamente con el terminal de puesta a tierra  del producto.

- Colocación de la lámpara
- Al emplear bombillas, cuide de que estas sean aptas para su uso en el exterior.

- Coloque la lámpara en la luminaria tal como aparece en la ilustración.

- Preste atención a la posición correcta de la empaquetadura (a). Apriete en cruz los tornillos de la cubierta del anillo de retención a fin de obtener una carga uniforme de la empaquetadura.

 ¡Compruebe el funcionamiento perfecto y la posición segura de la luminaria!

No. del artículo 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0  
Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas.

# ITALIANO


## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PER LAMPADA ESTERNO NAUTILUS PAR38

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservatele per un uso futuro!

### AVVISI DI SICUREZZA

**Il mancato rispetto delle norme di sicurezza può causare danni alla persona, rischi di combustione e incendio!**

- I lavori di installazione, montaggio e collegamento possono venir eseguiti esclusivamente da un elettricista professionista autorizzato.
  - Tipo di collegamento X: se il cavo di collegamento fosse danneggiato, sostituirlo con un cavo speciale. Per ottenere questo cavo, rivolgersi al rivenditore specializzato.
  - Il cavo della lampada non deve mai trovarsi a contatto con il terreno.
  - Il prodotto non deve essere modificato.
  - Non appenda o fissi nulla sul prodotto, soprattutto nessun tipo di ornamento.
  - Non copra il prodotto. Non limiti la circolazione dell'aria.
  - Le aperture per l'aerazione o lo scolo non devono essere chiuse.
  - Il lampada può essere messo in funzione esclusivamente con un vetro di protezione intatto.
  - Il piede o la base della lampada deve rimanere libero e non deve essere coperto da terra, sporco, foglie, ecc.
  - In caso di errore il prodotto non deve più essere toccato. Spenga immediatamente il prodotto azionando l'interruttore della luce esterno oppure interrompendo il condotto con il salvavita!  
Ci si trova in presenza di un errore, nel caso in cui
    - Si verifichino danni evidenti.
    - Il prodotto non lavori in modo perfetto (ad es. risulti tremolante).
    - Emetta fumo, vapore oppure rumori scoppiettanti percepibili.
    - Si formino odori di bruciato.
    - Si noti un surriscaldamento (ad es. colorazioni diverse anche sulle superficie confinanti).
- Metta in funzione nuovamente il prodotto appena dopo la riparazione e il controllo ad eseguire esclusivamente da un esperto elettricista autorizzato!
- Il prodotto non deve essere utilizzato dai bambini. Assicurarsi che i bambini non subiscano danni, ad esempio ustioni su superfici calde o scosse elettriche.


Ulteriori normative sulla sicurezza sono contrassegnate con questo simbolo: .

### USO A NORMA

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fini di illuminazione e può essere:


- Messo in funzione unicamente con una tensione di 230V ~50Hz.
- Collegato solo conformemente alla classe di protezione I (uno).
- Installato solo su una base stabile, piana e non ribaltabile.
- Messo in funzione solo su superfici normali e non infiammabili (caratteri F).
- Non deve essere sottoposto a forti carichi meccanici oppure ad un alto livello di inquinamento.


### FUNZIONAMENTO


 La distanza tra la lampada e la superficie illuminata deve essere almeno di **0,5m**. Fare particolarmente attenzione in caso di oggetti facilmente infiammabili (es.: tende, foglie, ecc.).

### MANUTENZIONE E ASSISTENZA

#### Lampadine


 Sostituisca sempre in tempo la lampadina prima della fine della sua durata di vita, al fine di evitare danni a persone, al lampada o ad altri oggetti.

 Levi innanzitutto la tensione al prodotto e lasci raffreddare la lampadina prima della sostituzione.

 Impieghi esclusivamente lampadine ammesse per questo tipo di lampada. Le indicazioni riguardanti le lampadine ammesse le ritrova sul cartellino del tipo.

- Tipi di lampadina autorizzate: PAR38-od, E27, 80W max.
- Sostituzione della lampadina
  - Assicurarsi che le lampadine da utilizzare siano adeguate all'uso in ambienti esterni.
  - Tolga il diaframma (1).
  - Allentare il passacavo per estrarre il portalampada dalla coppa (2).
  - Estragga la lampadina usato.
  - Avviti il nuovo lampadina nell'incastonatura (3).
  - Rimettere il portalampada con la lampadina nella coppa. Importante! La guarnizione (a) deve essere posizionata in modo adeguato per assicurare una chiusura completa. (2)
  - Atrezzare l'avvitamento dei cavi con un attrezzo adeguato.
  - Fissi nuovamente le diaframma (1).
- Controlli e pulisca la guarnizione (a) dopo ogni apertura del lampada. La superficie di collocamento della guarnizione deve essere libera da sporcizia. Questi provvedimenti servono a mantenere la categoria di protezione IP.
- Faccia attenzione ad inserire correttamente la guarnizione (a). Avviti le viti del diaframma o dell'anello di supporto a croce, al fine di ottenere un carico equivalente della guarnizione.


#### Assistenza

- Le seguenti influenze ambientali possono esercitare effetti non desiderati sulla superficie del prodotto:
    - Pioggia acida e terra, Alto contenuto salino dell'aria
    - Sale antigelo, Detergenti
    - Concime soprattutto in aiuole di fiori, Altre sostanze chimiche (ad es. fitofarmaci)
- Protegga il prodotto prendendo le dovute precauzioni al fine di evitare cambiamenti in superficie.
-  Scollegare il prodotto dalla corrente e lasciarlo raffreddare prima di eseguire lavori di pulizia o assistenza sul prodotto.
- Pulisca il prodotto con una pezza un poco inumidita, morbida e non ruvida. La preghiamo di rispettare anche eventuali avvisi di cura e di pulizia allegati.

### CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

#### Conservazione


- Il prodotto deve essere conservato in un luogo secco, protetto da inquinamento e vincoli meccanici.


 Dopo la conservazione in un magazzino umido o sporco, il prodotto potrà essere usato solo dopo un controllo da parte di un elettricista autorizzato.


Istruzioni per lo smaltimento (Unione Europea) 


- Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici! I prodotti con questo simbolo devono essere smaltiti, nel rispetto della Direttiva (WEEE, 2003/108) sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, nei punti di raccolta locale ad essi adibiti!

#### MONTAGGIO (solo ad opera di un esperto elettrotecnico!)

 Tolga la tensione dall'approvvigionamento della corrente ovvero del cavo di alimentazione, prima di eseguire un lavoro!

 Impieghi unicamente componenti facenti parte del volume di consegna e descritte esplicitamente quali accessori!

 La preghiamo di verificare se all'interno del prodotto si trovano componenti scollegate. Nel caso in cui siano presenti e non vengano descritti, il prodotto non può essere installato o messo in funzione.


 Faccia uso del materiale di fissaggio incluso nel volume di consegna, nel caso in cui esso sia adatto alla base di montaggio. In caso contrario, la preghiamo di far uso di un materiale di fissaggio adatto per quel tipo di base di montaggio.

#### Disimballare


- Estragga con prudenza il prodotto dall'imballaggio e tolga le protezioni apposte durante il trasporto.
- Prima di gettare il materiale di imballaggio, La preghiamo di voler verificare di aver estratto tutti i componenti del prodotto.


#### Luogo di montaggio

- Il prodotto è adatto esclusivamente per il montaggio su parete, soffitto e pavimento.
- Rispettare le normative di sicurezza descritte nel capitolo FUNZIONAMENTO, relative alla distanza dalle superfici illuminate.


 Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente in ambito il grado di protezione IP65.


IP65: Protezione contro la penetrazione di polvere - Protezione contro getti d'acqua da tutte le direzioni.

 Nel caso di installazioni esterne, si devono rispettare le norme di installazione valide per questo settore.

 La preghiamo di non impermeabilizzare il prodotto da sé con aggiunta di silicone o altro materiale d'impermeabilizzazione.

**I passaggi singoli del montaggio** (Prima del montaggio leggere attentamente tutte le istruzioni)

- Montare il lampada come rappresentata nell'immagine.
- Collegamento elettrico
  - Faccia uso di un box di collegamento per l'ambito esterno (ad es. SLV no.art. 228730) al fine di collegare l'apparecchiatura d'illuminazione con il cavo di alimentazione.
  - Si deve poter separare il separatore di tutti i poli dall'approvvigionamento elettrico.
  - Per il collegamento elettrico, colleghi la filo nera o marrone (condotto esterno) del condotto di collegamento con il morsetto L e la filo blu (condotto neutrale) del condotto di collegamento con il morsetto N. La filo verde e gialla (condotto di protezione) del condotto di collegamento viene avvitato in modo fisso con il morsetto della presa di terra  del prodotto.
- Inserire la lampadina
- Assicurarsi che le lampadine da utilizzare siano adeguate all'uso in ambienti esterni.
  - Inserire la lampadina nella lampada, come rappresentato nell'immagine.
- Faccia attenzione ad inserire correttamente la guarnizione (a). Avviti le viti del diaframma o dell'anello di supporto a croce, al fine di ottenere un carico equivalente della guarnizione.

 **Verifichi il funzionamento perfetto e il supporto sicuro dell'apparecchiatura d'illuminazione!**

Art.-No. 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0  
Modifiche tecniche riservate.

# NEDERLANDS

## GBRUIKSHANDLEIDING VOOR BUITENLAMP NAUTILUS PAR38

Lees deze korte handleiding zorgvuldig door en bewaar deze voor later gebruik op een toegankelijke plaats!

### VEILIGHEIDSVERRIJZINGEN

**Niet- naleving van de veiligheidsinstructies kan tot levens-, verbrandings- of brandgevaar leiden!**


- Installatie, montage en aansluitingen mogen slechts gebeuren door een erkend electricien.
- Aansluittype X: Mocht de aansluiting beschadigd zijn, mag deze slechts door een speciale leiding worden vervangen. Deze leiding is verkrijgbaar bij uw speciaalzaak.
- De kabel van de lamp mag niet in de aarde worden gelegd.
- Het product mag niet veranderd of gemodificeerd worden.
- Niets aan het product hangen of bevestigen, zeker geen versieringen.
- Het product niet afdekken. De luchtcirculatie niet beperken.
- Ventilatie- of drainageopeningen mogen niet worden afgedekt.
- De lamp mag slechts met een intact beschermend glas worden gebruikt.
- De voet of de basis van de lamp moet vrij blijven en mag niet met aarde, vuil, bladeren etc. worden bedekt.
- In het geval van fout mag u het product niet meer aanraken. Product meteen uitschakelen door de externe lichtschaakelaar te bedienen of door de geleider aan de beveiliging vrij te schakelen!

Er bestaat een geval van fout indien

- er zichtbare beschadigingen zijn.
- het product niet foutloos werkt (bv. indien het flinkt).
- het kwalmt, stoomt, of hoorbaar kraakt.
- er brandlucht ontstaat.
- er een oververhitting te zien is (bv. d.m.v. verkleuringen, ook aan aanliggende vlakken).

Product pas gebruiken nadat het door een erkend electricien werd gerepareerd en gecontroleerd!

- Het product is niet voor het gebruik door kinderen bestemd. Stel zeker, dat kinderen door het product niet gewond kunnen raken, b. v. brandwonden door hete oppervlakten of elektrische schok.


Verdere veiligheidsaanwijzingen zijn met dit symbool: .

### GBRUIK AANGEPAST AAN DE DOELEINDEN

Dit product dient alleen voor verlichtingsdoeleinden en mag:




- uitsluitend met een spanning van 230V-50Hz gebruikt worden.
- slechts overeenkomstig met beschermklasse I (een) aangesloten worden.
- uitsluitend op een stabiele, vlakke en kiepveilige ondergrond vast gemonteerd gebruikt worden.
- uitsluitend op normale, c.q. niet ontvlambare oppervlakten (F- symbool) gebruikt worden.
- mag niet aan zware mechanische belasting of sterke vervuiling worden blootgesteld.

### GBRUIK

 De afstand tussen lichtbron en bestraald oppervlak moet tenminste **0,5m** bedragen. Bijzondere voorzichtigheid geldt voor licht ontvlambare voorwerpen (b. v.: vitrage en overgoordijnen, loof, etc.).


### INSTANDHOUDING EN VERZORGING

#### Lichtbron

-  Voor afloop van de levensduur de lichtbronnen steeds op tijd uitwisselen, om schade aan personen, de lamp zelf of andere voorwerpen te voorkomen.
-  Het product eerst spanningsvrij schakelen en de lichtbron vóór het wisselen laten afkoelen.
-  Slechts lichtbronnen gebruiken die toegelaten zijn voor de lamp. Gegevens m.b.t. toegelaten lichtbronnen bevinden zich op het typeplaatje.
- Toegestane lichtbronnen: PAR38-od, E27, 80W max.
- Vervangen van de lichtbron
  - Let bij het gebruik van lampen erop, dat deze geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.
  - Verwijder de afscherming (1).
  - Maak de kabelverbinding los om de fitting een beetje uit de behuizing te trekken (2).
  - Gebruikte lichtbron verwijderen.
  - Nieuwe lichtbron in de fitting schroeven (3).
  - Trek de fitting met de lamp weer terug in de behuizing. Belangrijk! De afdichting (a) moet correct geplaatst worden, om compleet te kunnen sluiten. (2)
  - Kabelschroefverbinding met daarvoor geschikt gereedschap beveiligen.
  - Bevestigt opnieuw de afscherming (1).
- Na het openen van de lamp steeds de dichting (a) controleren en zuiveren. De oplegvlakte mag niet vuil zijn. Deze maatregelen dienen ervoor de IP beschermingsgraad in staat te houden.
- Let op de juiste positie van de pakking (a). Trekt u de schroeven van de afscherming of van de houderring kruislings aan, om een gelijkmatige belasting van de dichting te bereiken.


#### Verzorging

- De volgende door het milieu veroorzaakte invloeden kunnen ongewenste uitwerkingen op het oppervlak van het product hebben:
    - zure regen en zure grond, hoog zoutgehalte in de lucht
    - strooizout, reinigingsmiddelen
    - Meststoffen vooral in bloemperken, andere scheikundige substanties (bijvoorbeeld pesticide)
- Het product moet d.m.v. geschikte maatregelen worden beschermd om veranderingen van het oppervlak te vermijden.

-  Schakel eerst het complete product spanningsvrij en laat het afkoelen, voor u schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden aan het product uitvoert.
- Product slechts met een bevochtigd en zacht doekje zonder pluisjes schoonmaken. Ook a.u.b. letten op eventueel bijgevoegde onderhoud- en schoonmaakaanwijzingen.

### OPSLAG EN AFVALVERWERKING




#### Opslag

- Het product moet droog en beschermd tegen vervuiling en mechanische belasting worden opgeslagen.
-  Na een vochtige of vervuilde opslag mag het product pas na een statustest door een erkend electricien gebruikt worden.

#### Afvalverwijdering (Europese Unie)

- Het product niet via het huishoudelijk afval weggooiën! Producten met dit symbool dienen in overeenstemming met richtlijn (WEEE, 2003/108) via elektrische en elektronische apparatuur bij de plaatselijke inzamel punten voor elektrisch afval te worden verwijderd!

### MONTAGE (slechts door een erkend electricien!)


-  Stroomvoorziening / aansluitingsleiding spanningsvrij schakelen voordat enig werk uit wordt gevoerd!
-  Slechts delen gebruiken die met het product meegeleverd worden of definitief als toebehoren worden beschreven!
-  Controleren of er losse onderdelen in het product zijn. Indien dit het geval is en deze onderdelen niet expliciet zijn beschreven, mag het product niet worden geïnstalleerd of gebruikt.
-  Het bijgaande bevestigingsmateriaal slechts gebruiken als het geschikt is voor de montageondergrond. Indien dit niet het geval is, bevestigingsmateriaal gebruiken dat geschikt is voor de montageondergrond.

#### Uitpakken


- Product voorzichtig uit de verpakking nemen en transportbescherming verwijderen.
- Voordat het verpakkingsmateriaal wordt weggegooid, gelieve te controleren of alle onderdelen van het product voltallig zijn.


#### Montageplaats

- Het product is slechts geschikt voor montage aan de muur, het plafond en op de grond.
- Let op de veiligheidsaanwijzing voor de afstand tot het te bestralen oppervlak in het hoofdstuk GEBRUIK.



 Het product mag uitsluitend conform beschermingsklasse IP65 worden toegepast.

IP65: Bescherming tegen het indringen van stof - Bescherming tegen straalwater uit alle richtingen.

 Bij buiteninstallaties moeten de installatievoorschriften voor dit bereik worden nagekomen.

 Product niet eigenhandig met silicone of ander dichtingmateriaal afdichten.

#### Afzonderlijke stappen in de montage (voor montage geheel doorlezen)

- Monteer de lamp zoals in de afbeelding wordt getoond.
  - Elektrische aansluiting
    - Gebruikt u een aansluitingsbox voor het buitenbereik (b.v. SLV art.nr. 228730).
    - Het product moet door een veelpolige scheiding van het elektriciteitsnet gescheiden kunnen worden.
    - Voor de elektrische aansluiting verbindt u de zwarte of bruine draad (buitenleiding) van de aansluitleiding met klemmetje L en de blauwe draad (neutrale leiding) van de aansluitleiding met klemmetje N. De groengele draad (beschermleiding) van de aansluitleiding wordt met de aardingsklem  van het product vastgeschroefd.
  - Inzetten van de lichtbron
  - Let bij het gebruik van lampen erop, dat deze geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.
    - Plaats het lichtbron in de lamp, zoals op de afbeelding is te zien.
  - Let op de juiste positie van de pakking (a). Trekt u de schroeven van de afscherming of van de houderring kruislings aan, om een gelijkmatige belasting van de dichting te bereiken.
-  Gelieve onberispelijke functie en veilig houvast van de lamp te verifiëren!

artnr. 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0  
Behoudens technische wijzigingen.

# DANSK

## INSTRUKTIONSVEJLEDNING FOR UDENDØRS LYSET NAUTILUS PAR38

Læs denne korte vejledning omhyggeligt igennem og opbevar den let tilgængeligt til senere anvendelse!

### SIKKERHEDSHENVISNINGER

Tilsidesættelse af sikkerhedshenvisningerne kan føre til livs-, forbrændings- og brandfare!

- Kun en anerkendt elektromontør må gennemføre installations-, montage- og tilslutningsarbejder.
- Tilslutningstype X: Hvis tilslutningskablet er skadet, må det kun udskiftes med et specielt kabel. Dette kabel fås i din faghandel.
- Lampens ledning bør ikke lægges i jorden.
- Produktet må ikke forandres eller modificeres.
- Hænge og befæstig ikke noget på produktet, særlig ingen dekorationer.
- Dæk ikke produktet af. Gør ikke indgreb i luftcirkulationen.
- Ventilering eller afløbsåbninger må ikke være dækket til.
- Lyset må drives kun med et intakt beskyttelseglas.
- Lampens fod eller basis skal forblive fri og må ikke dækkes til med jord, snavs, løv eller lignende.

- Ifald af fejl, produktet må ikke berøres. Afbryd produktet på ekstern kontakten eller ved frislutte af ledningen på sikringen!

Der er et fejl fald, hvis:

- der er synlige beskadigelser.
- produktet ikke fungerer upåklagelig (f.eks. flagre).
- det ryger, damper, eller ved hørlige knirkstøjer.
- brandlugte opstår.
- du mærker overvarmning (f.eks. hvis det skifter farve, også på tilgrænsende flader).

Driv produktet ikke før istandsættelsen og prøvning udelukkende gennem en anerkendt elektromontør!

- Produktet er ikke beregnet til betjening af børn. Sørg for, at børn ikke tager skade ved produktet, f.eks. ved forbrænding på varme overflader eller ved elektrisk stød.


Videre sikkerhedshenvisninger er kendetegnet med dette symbol: .

### ANVENDELSE IFØLGE BESTEMMELSEN

Dette produkt er kun til belysningsformål og må:


- kun anvendes med en spænding på 230V ~50Hz.
- kun tilsluttes iht. kapslingsklasse I (et).
- kun tages i drift fast monteret på en stabil, jævn og vippefast undergrund.
- kun tages i drift på normale hhv. ikke antændelige overflader (F-mærkning).
- ikke udsættes for mekanisk belastning eller stærk tilsmudsning.


### DRIFT


 Afstanden mellem lyskilde og den belyste flade skal være mindst **0,5m**. Vær særligt forsigtig ved let antændelige genstande (f.eks.: gardiner, løv osv.).

### VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

#### Lyskilde

 Udskift lyskilder altid i god tid før enden af deres levetid for at undgå skader på personer, lyset eller andre genstande.


 Først slut produktet spændingsfri, og lad lysmiddelet afkøle før du veksler lyskilder.

 Brug kun lyskilder som er tilladt for lampen. Du finder oplysninger til tilladelige lyskilder på typeskiltet.

- Tilladte typer lyskilder: PAR38-od, E27, 80W max.
- Udskift lyskilde
  - Sørg ved brugen af lyskilder for, at disse er egnede til udendørs brug.
  - Fjern blænden (1).
  - Løsn kabelklemmen for at trække fatningen lidt ud af kabinettet (2).
  - Fjern den brugte lyskilde.
  - Skru en ny lyskilde i fatningen (3).
  - Træk fatningen med lyskilden ind i kabinettet igen. Vigtigt! Pakningen (a) skal sidde rigtig for at lukke helt. (2)
- Sikr kabelskrueringen ved hjælp af et egnet værktøj.
- Fastgør igen blænden (1).
- Prøv og rens tætningen (a) efter hver åbning af lyset. Tætningens pålægfladen skal være fri af smuds. Denne foranstaltning tjener opretholdelsen af IP beskyttelsesarten.
- Ta hensyn til at tætningen (a) sidder rigtig. Stramme skruerne af blænden eller holderingen korsvis for at opnå en ligelig belastning af tætningen.

#### Pleje

- De følgende miljømæssige betingede indflydelser kan føre til uønsket virkninger på overfladen af produktet:
    - syre regn og jord, højt saltindhold i luften
    - strøsal, rengøringsmiddel
    - Gødning særlig i blomsterbede, andre kemiske substanser (f.eks. pesticid)
- Beskyt produktet formedelst egnede foranstaltninger for at undgå ændringer af overfladen.


 Kobl først hele produktet spændingsfri og lad det køle ned før du foretager rengørings- eller vedligeholdelsesforanstaltninger på produktet.

- For at rense produktet, brug en let fugt, blød og trævlefri klud. Ta hensyn til eventuelle vedlagte henvisninger for vedligeholdelse og rengøring.

### OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

#### Lagring


- Produktet må lagres tør, beskyttet for forureniger og mekaniske belastninger.


 Efter en fugtig eller beskidt opbevaring må produktet først tages i brug efter en tilstandskontrol foretaget af en autoriseret elektriker.


#### Henvisning om bortskafning (EU)


- Produktet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet! Produkter med dette symbol skal i henhold til direktivet (WEEE, 2003/108) om affald af elektrisk og elektronisk udstyr bortskaffes via de lokale indsamlingssteder for gamle el-apparater!

### MONTAGE (udelukkende af en autoriseret elektriker)

 Før du gør noget arbejde, omkobler strømforsyningen og den forbindelse fører spændingsfri!

 Brug kun denne dele som er blevet leveret sammen med produktet, eller som er beskrevne entydigt som tilbehør!

 Prøv om der er løse dele i produktet. Hvis dette er tilfældet, og hvis eksistens af disse dele ikke er blevet beskrevet eksplícit, så produktet må ikke installeres eller sættes i funktionen.


 Brug vedlagt fastgørelsematerialet kun hvis det er egnet for montageundergrunden. If ikke, benytter fastgørelsematerialet som er egnet for montageundergrunden.

#### Pakke Ud


- Tag varen forsigtigt ud fra pakken og fjern hver transportbeskyttelse.
- Før fjernelse af indpakningen, prøv om alle dele af produktet er blevet taget ud.


#### Montageplads

- Produktet er kun egnet for montage på vægen, loftet og gulvet.
- Vær opmærksom på sikkerhedshenvisningen vedrørende afstanden til den belyste overflade i kapitlet DRIFT.


 Produktet må kun bruges i henhold til kapslingsklasse IP65.

IP65: Beskyttelse mod indtrængning af støv - Beskyttelse mod strålevand fra alle retninger.

 Ved yderinstallationer ta hensyn til de gældende installationsforskrifter for dette område.

 Ikke tæt produktet yderligere egenhændigt med silikone eller andre tætningsmidler.

#### Enkelt montage skridt (Læs helt igennem inden montering)

- Monter lampe som vist i illustrationen.
- Elektrisk forbindelse
  - Brug en tilslutningsbox for udendørs (f.eks. SLV art.-nr. 228730), for at tilslutte lyset på tilslutningsledningen.
  - Produktet skal være duelig at blive adskilt fra strømforsyningen formedelst en alpolfrakobling.
  - For elektrisk forbindelse, forbinder svar eller brun åren (yderleder) af tilslutningsledningen med klemmen L og blå åren (neutralleder) af tilslutningsledningen med klemmen N. Den grønne - gule åren (beskyttelseleder) af tilslutningsledningen vil fast sammenskrues med jordforbindelse- klemmen  af produktet.
- Indsats af lyskilde
- Sørg ved brugen af lyskilder for, at disse er egnede til udendørs brug.
  - Anbring lyskilde i lampen som vist på billedet.
- Ta hensyn til at tætningen (a) sidder rigtig. Stramme skruerne af blænden eller holderingen korsvis for at opnå en ligelig belastning af tætningen.

 **Kontroller lampens upåklagelige funktion og at den er sikker fastgjordt!**

art.-nr. 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.



# JĘZYK POLSKI

## INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA

### LAMPY ZEWNĘTRZNA

#### NAUTILUS PAR38

Krótką instrukcję należy dokładnie przeczytać i przechowywać w dostępnym miejscu dla późniejszego użytku!


#### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może skutkować zagrożeniem życia, urazem lub poparzeniem!

- Prace instalacyjne i montażowe oraz prace przy elektrycznym łączy mogą być tylko wykonane przez fachowca.
- Rodzaj łączy X: Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, może zostać zastąpiony jedynie przez specjalny przewód. Taki przewód można kupić w handlu branżowym.
- Nie wolno kłaść kabla lampy w ziemię.
- Produktu nie wolno zmieniać ani modyfikować.
- Nic nie zawieszaj i nie mocować na produkcie, w szczególności żadnych artykułów dekoracyjnych.
- Nie przykrywać produktu. Nie utrudniać cyrkulacji powietrza.
- Nie wolno przykrywać wietrzników lub otworów powietrza.
- Lampa może być używana tylko z nienaruszoną szklaną osłoną.
- Nie wolno zasypywać stopy lub podstawy lampy ziemią, brudem itd., podstawa zawsze musi być czysta.
- Urządzenia należy używać tylko, gdy działa bez zastrzeżeń! W przypadku awarii NIE wolno dotykać urządzenia oraz nie wolno go dłużej użytkować. Należy natychmiast wyłączyć urządzenie zewnętrznym wyłącznikiem lub wyłączając przewód za pomocą bezpiecznika!
- Usterka występuje, gdy
  - Wystąpiły widoczne uszkodzenia.
  - Urządzenie nie działa poprawnie (np. migotanie).
  - Urządzenie dymi się, wydobywa się z niego para lub wydaje słyszalne dźwięki zwarcia.
  - Czuć swąd spalenienny
  - Można rozpoznać przegrzanie (np. zmiana koloru także na sąsiadujących powierzchniach).

Urządzenie można ponownie używać dopiero po naprawie i sprawdzeniu, przeprowadzonych przez fachowca elektryka!

- Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez dzieci. Należy się upewnić, czy dzieci nie doznają obrażeń, np. poprzez oparzenie się gorącymi powierzchniami lub poprzez porażenie prądem.


Dalsze wskazówki są oznaczone symbolem: .

#### UŻYWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie służy tylko jako oświetlenie i może:


- być użytkowane tylko z napięciem 230V ~50Hz.
- być podłączane wyłącznie zgodnie z I (pierwszą) klasą ochrony.
- być zamontowane i używane na stabilnej, prostej i nie przechylającej się powierzchni.
- być używane na normalnych względnie na nie zapalających się powierzchniach (znak F).
- urządzenie nie może być wystawiane na silne obciążenia mechaniczne i silnym zabrudzeniem.


#### PRACA URZĄDZENIA


 Odległość między żarówką a oświetlaną powierzchnią musi wynosić co najmniej **0,5m**. Szczególną ostrożność należy zachować przy łatwo palnych przedmiotach (np.: zasłonach, firankach, suchych liściach, itp.)

#### KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

##### Żarówki

 Celem uniknięcia urazów osób, uszkodzenia lampy oraz innych przedmiotów należy wymieniać żarówki zawsze przed końcem ich okresu żywotności.


 Przed wymianą żarówek należy odłączyć urządzenie od napięcia i poczekać, aż ostygnie. Należy także odczekać, aż używane żarówki ostygną.

 Należy używać wyłącznie żarówek dopuszczanych do używania z tą lampą. Informacje dotyczące dozwolonych żarówek znajdują się na tabliczce znamionowej.

- Dopuszczone typy żarówek: PAR38-od, E27, 80W max.
- Wymiana żarówki
  - Przy zastawianiu żarówek należy zwrócić uwagę, aby można stosować je na dworze.
  - Należy usunąć przesłonę (1).
  - Należy poluzować przymocowanie kabli, aby można było wyciągnąć oprawę z obudowy (2).
  - Usunąć zużyłą żarówkę.
  - Wkręć nową żarówkę do obudowy (3).
  - Oprawę wraz z żarówką ponownie włożyć do obudowy. Ważne! Uszczelka (a) musi być dokładnie umieszczona, aby możliwe było całkowicie zamknięcie. (2)
  - Zabezpiecz przepust kablowy za pomocą odpowiedniego narzędzia.
  - Należy ponownie umocować przesłonę (1).
- Po każdym otwarciu lampy sprawdź i wyczyść uszczelkę (a). Powierzchnia przyłożenia uszczelki musi być czysta. Te czynności służą utrzymaniu stopnia ochrony IP.
- Uważaj na poprawne osadzenie uszczelki (a). Aby zapewnić równomierne obciążenie uszczelki dokręcaj śruby „na krzyż”.

##### Czyszczenie


- Poniższe wpływy z otoczenia mogą mieć niepożądane działanie na powierzchnię urządzenia:
    - kwaśny deszcz i kwaśna gleba, wysoka zawartość soli w powietrzu
    - rozsypywana sól, środki czyszczące
    - nawóz (w szczególności w rabatkach), inne substancje chemiczne (np. środki ochrony roślin)
- Aby uniknąć zmian powierzchni produktu chroń go poprzez odpowiednie działania.

 Przed rozpoczęciem konserwacji lub czyszczenia urządzenia należy odłączyć je od napięcia i poczekać, aż ostygnie.

- Urządzenie należy czyścić regularnie. Do jego czyszczenia należy używać lekko nawilżonej, miękkiej szmatki nie pozostawiającej żadnych resztek. Należy także przestrzegać wskazówek dołączonych ewentualnie do szmatki.

#### PRZECHOWYWANIE I USUWANIE

##### Przechowywanie


- Urządzenie musi być przechowywane w suchym miejscu, chronione przed brudem i nie poddawane żadnym obciążeniom mechanicznym.
-  Podczas magazynowania w wilgotnych i zabrudzonym warunkach, można produkt przeznaczyć do użytku dopiero po sprawdzeniu jego stanu przez fachowca.


##### Wskazówka dotycząca utylizacji (Unia Europejska)





- Nie wolno wyrzucać produktu do śmieci domowych! Produkty oznakowane tym symbolem należy utylizować zgodnie z wytycznymi (WEEE, 2003/108) dotyczącymi starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych w miejscowych punktach gromadzenia odpadów elektrycznych!

#### MONTAŻ (tylko przez fachowca elektryka!)

 Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności należy odłączyć urządzenie od zasilania!

 Można używać wyłącznie akcesoriów dołączonych do urządzenia, bądź jednoznacznie opisanych jako akcesoria!

 Należy sprawdzić, czy w urządzeniu znajdują się luźne elementy. W przypadku zauważenia luźnych elementów, które nie zostały szczegółowo opisane kategoriycznie zabrania się instalacji, bądź użytkowania urządzenia.


 Dołączony materiał mocujący można używać tylko wtedy, gdy występuje odpowiednie podłoże montażowe. Jeżeli występuje inne podłoże montażowe, wtedy należy stosować mocowania odpowiednie dla tego podłoża.


##### Wypakowywanie


- Ostrożnie wyjmij urządzenie z opakowania i usuń wszelkie zabezpieczenia transportowe.
- Przed użyciem opakowania sprawdź, czy wyjąłeś wszystkie części urządzenia.

##### Miejsce montażu


- Urządzenie przeznaczone wyłącznie do montażu na ścianie, na suficie i na ziemi.
- Prosimy o przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa dotyczących zachowania odległości do oświetlanej powierzchni w rozdziale PRACA URZĄDZENIA.


 Produkt może być tylko używany odpowiednio do stopnia ochrony IP65. IP65: Całkowita ochrona przed kurzem - Ochrona przed strumieniami wody ze wszystkich kierunków.

 Prosimy przestrzegać ostatecznej instrukcji montażu urządzenia na zewnątrz.

 Nie uszczelniaj na własną rękę dodatkowo urządzenia (np. silikonem lub innymi substancjami uszczelniającymi).

##### Montaż (przed montażem dokładnie przeczytać)

- Lampę należy zamontować zgodnie z rysunkiem.
- Przyłączenie elektryczne
  - Prosimy o korzystanie na zewnątrz z puszek przyłączeniowej (np. SLV Nr.art.: 228730), aby podłączyć lampę do przewodu przyłączeniowego.
  - Musi istnieć możliwość odłączenia urządzenia od zasilania prądem przez odłączenie wszystkich biegunów urządzenia.
  - Do przyłączenia elektrycznego połącz czarną lub brązową żyłę (przewód zewnętrzny) przewodu przyłączeniowego z zaciskiem L oraz niebieską żyłę (przewód zerowy) z zaciskiem N. Żyłą żółto-zieloną (przewód ochronny) przewodu przyłączeniowego zostaje połączona na stałe śrubą z zaciskiem uziemienia  produktu.
- Montaż żarówki
- Przy zastosowaniu żarówek należy zwrócić uwagę, aby można stosować je na dworze.
  - Żarówkę wsadzić do lampy tak, jak zostało to przedstawione na obrazku.
- Uważaj na poprawne osadzenie uszczelki (a). Aby zapewnić równomierne obciążenie uszczelki dokręcaj śruby „na krzyż”.

 Należy sprawdzić prawidłowe działanie i bezpieczne mocowanie żarówki!

Nr art. 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

# РУССКИЙ

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СВЕТИЛЬНИК НАРУЖНОГО ОСВЕЩЕНИЯ NAUTILUS PAR38

Внимательно прочитайте это краткое руководство и сохраните его для последующего применения!

### УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При несоблюдении указаний по безопасности может возникнуть угроза жизни, риск ожога и пожара!

- Установка, монтаж и электрическое подключение может проводиться только квалифицированными электротехниками.
- Тип подключения X: при повреждении соединительной проводки, ее можно заменить только на специальную проводку. Такую проводку Вы можете приобрести в специальном магазине.
- Кабель светильника не должен прокладываться по земле.
- Продукт не подлежит изменениям или модификациям.
- Не вешайте и не закрепляйте на светильнике никаких посторонних предметов, особенно декоративных изделий.
- Не накрывайте светильник. Не препятствуйте циркуляции воздуха.
- Вентиляционные и выпускные отверстия должны быть открыты.
- Эксплуатация светильника допускается только с неповрежденным защитным стеклом.
- Ножка или подставка светильника должна быть открыта и очищена от земли, грязи, листьев и т. д.
- Используйте изделие только в том случае, если оно функционирует безупречно! При возникновении неисправности НЕЛЬЗЯ прикасаться к изделию и продолжать его использовать. Немедленно выключите изделие при помощи внешнего выключателя или отключите его от сети при помощи предохранителя!  
Неисправность имеет место, если
  - возникают видимые повреждения.
  - изделие функционирует небезупречно (например, мерцание).
  - появился дым, пар или слышимый треск.
  - появился запах гари.
  - можно судить о перегреве (например, изменения цвета, также на смежных поверхностях).

Используйте изделие повторно только после ремонта и проверки, которую может выполнять только аттестованный электрик!

- Изделие не предназначено для использования детьми. Следите за тем, чтобы дети не получили травм от продукта, например, вследствие ожогов, полученных от горячей поверхности или удара током.


Остальные указания по безопасности обозначены знаком: .

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Данное изделие предназначено только для освещения, кроме того:

- изделие может использоваться только при напряжении 230 В ~ 50 Гц.
- изделие может подключаться только в соответствии с классом защиты I (один).
- изделие может использоваться только в жестко зафиксированном положении на прочной, ровной и устойчивой основе.
- изделие может эксплуатироваться только на нормальных или невоспламеняющихся поверхностях (маркировка F).
- изделие не должно подвергаться сильному механическому нагружению или сильному загрязнению.


### ЭКСПЛУАТАЦИЯ


 Расстояние между светильником и освещаемой поверхностью должно составлять не менее **0,5m**. Необходимо соблюдать особую


осторожность при использовании рядом с легковоспламеняемыми предметами (например, занавески, шторы, листья и т. д.).

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

#### Источник света

 Всегда своевременно заменяйте источник света до истечения срока службы, чтобы избежать получения травмы, повреждение светильника или других предметов.

 Перед заменой источника света сначала отключите питание изделия и дайте изделию остыть. Если источник света использовался перед заменой, дайте ему остыть.

 Применяйте только те источники света, которые допущены к использованию со светильником. Данные о допущенных к использованию источниках света находятся на фирменной табличке.


- Разрешенные типы источников света: PAR38-od, E27, 80W max.
- Замена источника света
  - Следите за тем, чтобы используемые Вами лампы были предусмотрены для наружной эксплуатации.
  - Снимите заслонку (1).
  - Открутите резьбовое соединение кабеля, чтобы немного вытянуть патрон из корпуса (2).
  - Удалите использованный источник света.
  - Вкрутите новый источник света в патрон (3).
  - Вставьте патрон с лампой обратно в корпус. Внимание! Для полного закрытия должно быть правильно установлено уплотнение (а) (2).
  - Затяните кабельный ввод при помощи подходящего инструмента.
  - Снова закрепите заслонку (1).
- Проверяйте и чистите уплотнение (а) после каждого открытия светильника. Поверхность прилегания уплотнения не должна быть грязной. Эти меры необходимы для обеспечения степени защиты IP.
- Следите за правильным положением уплотнения (а). Затягивайте винты крестообразно, чтобы обеспечить равномерную нагрузку на уплотнение.

#### Уход

Следующие условия окружающей среды могут нежелательным образом влиять на поверхность изделия:

- Кислотный дождь и кислая почва, Высокое содержание солей в воздухе
- Соль для посыпки дорог, Средства для очистки
- Удобрения, в частности, на цветочных клумбах, Другие химические вещества (например, пестициды)

Защитите изделие посредством подходящих мер, чтобы предотвратить изменения поверхности.


 Перед очисткой или уходом за изделием сначала отключите питание и дайте изделию остыть.


- Очистка: регулярно чистите изделие - только слегка влажной и мягкой тряпкой без ворса. Соблюдайте соответствующие указания.

### ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

#### Хранение

- изделие должно храниться в сухом месте и должно быть защищено от загрязнения и воздействия механических нагрузок.


 После хранения в условиях с повышенной влажностью или загрязнением изделие может использоваться только после проверки его рабочего состояния аттестованным электриком.


Указание по утилизации (Европейский Союз) 


- Не утилизировать прибор вместе с бытовыми отходами! Продукты с подобным обозначением в соотв. с Положением (WEEE, 2003/108) по утилизации старых электрических и электронных приборов необходимо утилизировать через специальные пункты сбора старых электроприборов!

**МОНТАЖ** (должен выполняться только аттестованным электриком)

 Перед выполнением любых работ обесточьте систему электропитания!

 Используйте только те комплектующие, которые поставлены в комплекте с изделием или определенно описаны как комплектующие. В противном случае безопасная работа не гарантируется.

 Проверьте, нет ли в изделии незакрепленных деталей. Если таковые имеются и в этом отношении отсутствуют четкие указания, изделие нельзя устанавливать или вводить в эксплуатацию.


 Используйте поставляемый в комплекте крепежный материал только в том случае, если он подходит для основания, на котором монтируется изделие. Если материал не подходит, используйте только тот крепежный материал, который подходит для соответствующего основания для монтажа.

#### Извлечение из упаковки

- Осторожно извлеките изделие из упаковки и удалите все средства для защиты во время транспортировки.
- Перед утилизацией упаковки проверьте, не осталось ли в ней компонентов изделия.


#### Место монтажа

- Изделие предназначено только для монтажа на стену, на потолок и на пол.
- Соблюдайте указания по безопасности по расстоянию до освещаемой поверхности в главе ЭКСПЛУАТАЦИЯ.


 Продукт можно использовать только в соответствии с типом защиты IP65.


IP65: защита от проникновения пыли - защита от водяных струй, падающих под любым углом.

 Соблюдайте действующие предписания для наружного монтажа.

 Не уплотняйте изделие самостоятельно силиконом или другими герметиками.

Монтаж (Перед монтажом полностью прочитайте инструкцию)

- Монтируйте светильник, как показано на рисунке.
- Электрическое подключение
  - Для наружного подключения светильника используйте клеммовую коробку (напр. SLV арт. № 228730).
  - Должна быть предусмотрена возможность отсоединения всех полюсов изделия от системы электропитания.
  - Для электрического подключения присоедините черную или коричневую жилу (фазная жила) соединительного провода к клемме L, а синюю жилу (нулевая жила) соединительного провода - к клемме N. Зелено-желтая жила (защитная жила) соединительного провода надежно привинчивается к клемме заземления  изделия.
- Установка источника света
- Следите за тем, чтобы используемые Вами лампы были предусмотрены для наружной эксплуатации.
  - Установите источник света в светильник, как показано на рисунке.
- Следите за правильным положением уплотнения (а). Затягивайте винты крестообразно, чтобы обеспечить равномерную нагрузку на уплотнение.

 Проверьте, безупречно ли функционирует светильник и надежно ли он закреплен!

Арт. № 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Даймлерштр. 21-23, 52531 Юбах-Паленберг, Германия, тел. +49 (0)2451 4833-0  
Сохраняется право на внесение технических изменений.

# SVENSKA

## BRUKSANVISNING FÖR UTOMHUSLAMPA NAUTILUS PAR38

Läs igenom dessa korta anvisningarna noga och spara dem för senare användning!


### SÄKERHETSANVISNINGAR

Om säkerhetsanvisningarna ej beaktas finns risk för livsfara, brännskada och brand!

- Installations-, monteringsarbeten och arbeten på den elektriska anslutningen får endast utföras av auktoriserad elektriker.
- Anslutningstyp X: Om anslutningsledningen är skadad, kan denna ersättas med en speciell ledning. Denna ledning kan köpas i fackhandeln.
- Lampans kabel får inte förläggas under jord.
- Produkten får ej ändras eller modifieras.
- Häng eller fäst ingenting på produkten, i synnerhet ingen dekoration.
- Täck inte för produkten. Förhindra inte luftcirkulationen.
- Luft- eller avloppsöppningar får ej täckas över.
- Lampan får endast användas med intakt skyddsglas.
- Lampans fot eller bas måste hållas fri och får ej täckas med jord, smuts, löv etc.
- Vid fel får produkten INTE vidröras eller användas längre. Stäng genast av produkten med en extern brytare eller genom att bryta strömmen vid säkringen! Användning av felaktig produkt kan innebära livsfara genom elektrisk stöt!

Ett fel har uppstått när

- produkten har synliga skador.
  - produkten inte fungerar felfritt (t ex flackande ljus).
  - produkten ryker, ångar eller det hörs knastrande ljud.
  - brandrök uppstår.
  - en överhettning kan ses (t ex missfärgning, även på intilliggande ytor).
- Använd endast produkten igen efter att den har blivit reparerad och kontrollerad av en auktoriserad elektriker!
- Produkten är ej avsedd att användas av barn. Säkerställ att barn inte kan skada sig på produkten t ex genom att bränna sig på varma ytor eller genom elektriska stötar.


Ytterligare säkerhetsanvisningar indikeras av denna symbolen: .

### ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för belysingsändamål och får:


- endast drivas med en spänning på 230V ~50Hz.
- endast anslutas i enighet med skyddsklass I (ett).
- endast användas fast monterat på ett stabilt, jämnt underlag där den inte kan välta.
- endast användas på normala/ej brännbara ytor (F-märkning).
- ej utsätts för stark mekanisk belastning eller stark nedsmutsning.


### DRIFT


 Avståndet mellan ljuskälla och den belysta ytan måste vara minst **0,5m**. Var extra försiktig med lättantändliga föremål (t ex förhängen, gardiner, löv etc.).

### UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

#### Ljuskälla

 Byta alltid glödlampor i rätt tid innan livslängden är slut, för att undvika skador på personer, lampan eller andra föremål.


 Produkten måste alltid vara spänningsfri och avkyld, innan du byter glödlampor. Låt glödlamporna först kyla av efter drift.

 Använd endast glödlampor som är tillåtna för lampan. Uppgifter om tillåtna glödlampor befinner sig på typskylten.

- Tillåtna ljuskällor: PAR38-od, E27, 80W max.
- Byte av ljuskälla
  - Förvissa dig om att glödlamporna som används är lämpliga för utomhusbruk.
  - Ta bort skärmen (1).
  - Lossa kabelns skruvkoppling för att dra ut fattningen något ur kåpan (2).
  - Ta bort den förbrukade ljuskällan.
  - Skruva fast den nya ljuskällan i sockeln (3).
  - Dra åter in fattningen med glödlamporna in i kåpan. Viktigt! Packningen (a) måste sitta korrekt, för att stänga fullständigt. (2)
  - Spänn kabelskruvarna med ett passande verktyg.
  - Fäst skärmen igen (1).
- Kontrollera och rengör tätningen (a) varje gång lampan har varit öppen. Tätningssytan måste vara fri från smuts. Denna åtgärd krävs för att produkten ska behålla sin IP kapslingsklass.
- Se noga till att tätningen (a) sitter riktigt. Dra alltid åt skruvarna korsvis, för att uppnå en jämn belastning på packningen.


#### Skötsel

- Följande miljöpåverkan kan ha oönskad verkan på produktens ytor:
    - surt regn och mark, hög salthalt i luften
    - rengöringsmedel, gödsel i synnerhet i blomrabatter
    - strösalt, andra kemiska substanser (t ex växtskyddsmedel)
- Skydda produkten genom lämpliga åtgärder för att undvika ytförändringar.

-  Stäng först av strömmen till hela produkten och låt den svalna innan du rengör eller gör underhållsarbeten på produkten.
- Rengör produkten regelbundet - endast med en lätt fuktad, mjuk och luddfri duk. Beakta eventuellt medföljande anvisningar.

### FÖRVARING OCH SOPHANTERING


#### Förvaring


- Produkten måste förvaras torrt och skyddad mot smuts och mekanisk belastning.
-  Om produkten har varit förvarad på en fuktig eller smutsig plats får den endast tas i bruk igen efter att ha blivit kontrollerad av en auktoriserad elektriker.


#### Anvisningar för sophantering (Europeiska Unionen)


- Produkten får ej kastas i hushållsoporna! Produkter som är märkta med denna symbolen ska kastas i enlighet med riktlinjerna (WEEE, 2003/108) för elektriska och elektroniska apparater på de lokala uppsamlingsställena för el- och elektronikskrot.

### MONTERING (får endast utföras av auktoriserad elektriker)

 Koppla bort strömförsörjningen och se till att ledningen är spänningsfri innan du börjar arbeta!

 Använd endast tillbehör som följde med i leveransen eller som klart beskrivs som tillbehör!

 Kontrollera om det finns lösa delar i produkten. Skulle så vara fallet och det inte klart anges att sådana delar ingår, får produkten ej installeras eller tas i bruk.


 Använd det medföljande monteringsmaterialet bara om det lämpar sig för montering på det aktuella underlaget. Om detta ej är fallet ska monteringsmaterial användas som är avsett för underlaget.

#### Uppackning


- Ta försiktigt ut produkten ur förpackningen och ta bort alla transportskydd.
- Kontrollera innan du kastar förpackningsmaterialet att alla produktens delar är urtagna.

#### Monteringsplats


- Produkten är endast avsedd för vägg-, tak-, golv- och markmontering.
- Beakta säkerhetsanvisningarna om avstånd till belysta ytor i kapitlet DRIFT.


 Produkten får endast användas i enlighet med kapslingsklassen IP65. IP65: Skydd mot inträngande damm - Spolskydd ifrån alla riktningar.

 Beakta gällande föreskrifter för installation utomhus.

 Täta inte produkten extra med silikon eller andra tätningsmedel på egen hand.

#### Montering (läs igenom helt före montering)

- Montera lampan som bilden visar.
- Elektrisk anslutning
  - Använd en kopplingsbox för utomhusanvändning (t ex SLV-Art.nr. 228730) för att koppla lampan till elkabeln.
  - Produkten måste kunna kopplas bort från strömförsörjningen med en allpolig brytning.
  - För att förbinda lampan elektriskt kopplar du elkabelns svarta eller bruna ledare (fas) till klämman L och den blå ledaren (neutral, nolla) till klämman N. Den gulgröna ledaren (skyddsjord) på elkabeln skruvas ordentligt fast i produktens jordklämman .
- Isättning av ljuskällan
- Förvissa dig om att glödlamporna som används är lämpliga för utomhusbruk.
  - Sätt i ljuskällan i lampan som bilden visar.
- Se noga till att tätningen (a) sitter riktigt. Dra alltid åt skruvarna korsvis, för att uppnå en jämn belastning på packningen.

 **Kontrollera att lampan fungerar felfritt och att den sitter säkert!**

Art.-nr. 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0.  
Tekniska ändringar kan förekomma.

# TÜRKÇE

## DIŞ ALAN LAMBASI İÇİN KULLANMA KILAVUZU

### NAUTILUS PAR38

Bu kısa talimatı dikkatle okuyun ve daha sonraki kullanım için kolay ulaşılabilir bir yerde saklayın!

#### GÜVENLİK UYARILARI

Güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması, hayati tehlikeye, yanma ve yangın tehlikesine yol açabilir!

- Kurulum ve montaj işlerini ve elektrik bağlantısında yapılacak işleri sadece yetkili elektrik teknisyeni gerçekleştirebilir.
- Bağlantı tipi X: Bağlantı kablosu hasarlı olduğu durumlarda kabloyu sadece özel bir kablo ile değiştirebilirsiniz. Bu kabloyu elektrikçinizden alabilirsiniz.
- Lambanın kablosu uçta bulunmamalıdır.
- Ürün değiştirilemez ve modifiye edilemez.
- Ürüne herhangi bir nesne asmayın ve tutturmayın, özellikle dekorasyon eşyası.
- Ürünün üzerini örtmeyin. Hava sirkülasyonunu kesmeyin.
- Havalandırma ya da boşalma açıklıkları örtülmemelidir.
- Lamba sadece sağlam koruma camı ile çalıştırılabilir.
- Lambanın ayakları ya da tabanı açık kalmalı ve toprak, kir ve yapraklar, vs. ile üzeri kapalı olmalıdır.
- Arıza oluşması durumunda ürünü KULLANAMAZ ve DOKUNAMAZSINIZ. Ürünü harici ışık şalteri ya da sigortadan elektriği keserek kapatın! Arıza durumunda temas etmekte ve çalıştırmaya devam edilmesinde elektrik çarpmasından dolayı hayati tehlike, yanma ve yangın çıkma tehlikesi vardır!
- Aşağıdakiler gerçekleştiğinde hata durumu oluşur
  - Gözle görülür hasarlar oluşursa.
  - Ürün sorunsuz çalışmazsa (örneğin titreyerek yanma).
  - Duman çıkıyorsa, kaynama ya da duyulabilir çıtırtılar varsa.
  - Yanık kokusu geliyorsa.
  - Isınma izleri görülebiliyorsa (örneğin renk değişimi, çevresi dahil).
- Ürünü tekrar tamir edildikten ve sadece yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından kontrol edildikten sonra kullanın!
- Ürün çocukların kullanımına uygun değildir. Çocukların üründen zarar görmemesini sağlayın, örneğin sıcak yüzeyler nedeniyle yanarak ya da elektrik çarpması.


İlave güvenlik uyarıları gösterilen sembol ile işaretlenmiştir: .

#### AMACINA UYGUN KULLANIM

Bu ürün sadece aydınlatma amacına hizmet eder ve sadece aşağıdaki şartlarda kullanılır:


- Sadece 230V ~50Hz gerilim ile kullanılabilir.
- Sadece koruma sınıfı I (bir) uygun olarak bağlanabilir.
- Sağlam, düz ve devrilmeye mahal vermeyecek zeminde sabitlenerek kullanılabilir.
- Sadece normal, yani tutuşma tehlikesi (F işareti) olmayan alanların üzerinde çalıştırılabilir.
- Güçlü mekanik etkiler ve yoğun kirlilik etkisinde kalmaz.


#### ÇALIŞTIRMA


 Lamba ile ışık düşen alan arasında en az **0,5m** mesafe olması gerekir. Özellikle kolay tutuşan maddelerde dikkat edilmesi gerekir (örneğin, güneşlik, perde, bitki, vs.).

#### TAMİR VE KORUYUCU BAKIM

##### Ampul

 Kipilerin, ıydyöyn ya da başka nesnelere zarar görmesini önlemek için ampulleri daima kullanımlarının ömrü tamamlanmadan önce değiştirin.

 Ampülü (lamba) değiştirmeden önce ürünü gerilimsiz duruma getirin ve soğumasını bekleyin. Değiştirme işleminden önce çalıştırılmıyorsa, mutlaka ampülün soğumasını bekleyin.


 Yalnızca ıydyk için müsaade edilen ampuller kullanın. Müsaade edilen ampuller tip etiketinde bulunmaktadır.

- Onaylı ampul tipleri: PAR38-od, E27, 80W max.
- Ampülün değiştirilmesi
  - Aydınlatma maddeleri kullanımında bunların dışı alanlarda kullanıma uygun olduğuna dikkat edin.
  - Siperliği sökün (1).
  - Duyuyu gövdeden biraz çıkarabilmek için kablo vida bağlantısını sökün (2).
  - Kullanılmış ampülü çıkartın.
  - Yeni ampülü yuvaya yerleştirin (3).
- Aydınlatma malzemeli duyuyu tekrar gövdenin içine çekin. Önemli! Sızdırmazlık (a) tamamıyla kaplaması için doğru şekilde oturtulmalıdır. (2)
- Kablo bağlantılarını uygun alet ile yapın.
- Siperliği tekrar takın (1).
- Lambanın her açılmasında contayı (a) kontrol edin ve temizleyin. Contanın oturduğu yer kirlenmemelidir. Bu önlemler IP koruma türünün sağlanmasına yardımcı olmaktadır.
- Contanın (a) tam oturmasına dikkat edin. Contaya ebit derecede yük bindirebilmek için çvataları çapraz yöntemle sıkın.

##### Koruyucu bakım

Aşağıdaki doğal kaynaklı etkiler ürün yüzeyinde beklenmedik sonuçlar doğurabilir:

- Asitli yağmur ve toprak, havadaki yüksek tuz oranı
  - Temizlik maddeleri, gübre, özellikle çiçek bahçelerinde
  - Kışın tuz atılması, diğer kimyasal maddeler (örneğin bitki ilaçları)
- Ürünü uygun önlemler alarak, yüzeyinde renk değişiklikleri oluşmaması için koruyun.


 Başta tüm elektriği kesin ve üründe temizlik ya da bakım işlemlerine başlamadan önce ürünün soğumasını bekleyin.

- Ürünü düzenli olarak hafif nemli, yumuşak ve toz bırakmayan bir bez ile silin. Varsa birlikte gönderilen açıklamaları dikkate alın.

#### SAKLAMA KOŞULLARI VE ATIK TASFİYESİ

##### Saklama koşulları


- Ürün kuru yerde, kirlenmelerden ve mekanik yüklenmelerden korunarak saklanmalıdır.


 Nemli ve kirlenmiş saklama işleminden sonra, ürün ancak yetkili bir elektrik teknisyeninin durum kontrolünden geçtikten sonra çalıştırılabilir.


##### Tasfiye açıklaması (Avrupa Birliği)


- Ürünü ev çöprüyle birlikte atmayın! Bu sembolü taşıyan ürünler, elektroteknik ve elektronik eski aletlerin yerel elektronik eski aletler toplama yerinde tasfiye edilmesi (WEEE, 2003/108) yönetmeliğine bağlıdır.

#### MONTAJ (sadece elektrik teknisyeni yetkilidir)

 Herhangi bir işe başlamadan önce elektrik beslemesini ya da kablo bağlantısını kesin!

 Sadece ürün ile birlikte gönderilen aksesuarları ya da aksesuar olarak tanımlanmış olanları kullanın!

 Ürünün içinde gevşek parçaların olup olmadığını kontrol edin. Varsa ve böyle parçaların özellikle bulunduğu belirtilmiyorsa bu ürün kurulamaz ya da işleme alınmaz.


 Birlikte gönderilen montaj malzemesini sadece zemin elverişliyse kullanın. Eğer değilse sadece zemin için elverişli montaj malzemesi kullanın.


##### Ambalajından çıkarma


- Ürünü dikkatlice ambalajından çıkartın ve her türlü taşıma emniyetini sökün.
- Ambalaj malzemesinin tasfiyesinden önce, ürünün tüm parçalarının içinden alınmış olduğunu kontrol edin.

##### Montaj yeri


- Ürün sadece duvara, tavana ve zemine monte etmek için uygundur.
- Işık düşen alana olan mesafe ile ilgili ÇALIŞTIRMA bölümündeki güvenlik uyarısını dikkate alın.


 Ürün sadece koruma türü yönetmeliği IP65 uyarınca kullanılabilir. IP65: Tozun nüfuz etmesine karşı koruma - Her yönden gelen püskürtme suyuna karşı koruma.

 Dış alan için geçerli olan kurulum talimatlarını dikkate alın.

 Ürünü kendiniz ayrıca silikon ya da diğer dolgu maddeleri ile izole etmeyin.

##### Montaj aşamaları (montajdan önce tamamını okuyun)

- Lambayı resimde gösterildiği gibi monte edin.
- Elektrik bağlantısı
  - Dış ortamda lambaları bağlantı hattına bağlamak için bir bağlantı kutusu kullanın (örneğin SLV Ürün kodu 228730).
  - Ürün tam kutuplu ayırıcı ile elektrik beslemesinden ayrılmalıdır.
  - Elektrik bağlantısını yapmak için bağlantı hattının siyah ya da kahverengi kablosunu (dış iletken) L klemensi ile ve bağlantı hattının mavi kablosunu (nötr iletken) N klemensi ile bağlayın. Bağlantı hattının yeşil-sarı kablosunu (koruyucu iletken) ürünün topraklama klemensi  ile vidalanır.
- Ampülün takılması
- Aydınlatma maddeleri kullanımında bunların dışı alanlarda kullanıma uygun olduğuna dikkat edin.
  - Ampülü resimde gösterildiği gibi lambanın içine takın.
- Contanın (a) tam oturmasına dikkat edin. Contaya ebit derecede yük bindirebilmek için çvataları çapraz yöntemle sıkın.

 Lambanın sorunsuz çalışmasını ve sağlam duruyup olmasını kontrol edin!

Ürün kodu 229100 © 25.09.2012 SLV Elektronik GmbH, Daimlerstr. 21-23, 52531 Übach-Palenberg, Germany, Tel. +49 (0)2451 4833-0. Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.